|  |  |
| --- | --- |
| CONTRACT No.[[Number]]  concluded within the framework of the ©Poland Translation Programme between:  **The Polish Book Institute**  **ul. Wróblewskiego 6**  **31-148 Kraków**  **Poland**  entered in the register of cultural institutions kept by the Minister of Culture and National Heritage under number RIK 139/2024, NIP: 6762670222, REGON (National Business Registry Number): 528799030, represented by:  Grzegorz Jankowicz – Director,  hereinafter referred to as the Contracting Party,  and  **[[Wydawca]]**  **[[Wydawca-adres]]**  **[[Wydawca-kodPocztowy]] [[Wydawca-miasto]]**  **[[Wydawca-kraj]]**  represented by: **[[OsobaOdpowiedzialna]]** hereinafter referred to as the Publisher**,** hereinafter collectively referred to asthe Parties.  As a result of the procedure conducted without the application of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law in accordance with its Article 2(1)(1), the Parties concluded an agreement with the following content:  Article 1  Subject matter of the contract   1. The subject matter of the contract is the publication of a work titled   **[[TytulPublikacji]],** authored by **[[Autorzy]]**, hereinafter referred to as the Work. The translation shall be carried out by **[[Tlumacz]] [[JezykTlumaczenia]]**,   1. The work shall be published in book form.   Article 2  Performance of the contract   1. The Publisher undertakes to perform the contract with the utmost care, in accordance with the requirements set out in the contract, the applicable legislation and to the best of its knowledge and professionalism. 2. By **[[TerminTlumaczenia]]**, the Publisher undertakes to: 3. make a translation of the Work **[[JezykTlumaczenia]]**, 4. obtain all necessary rights to publish and distribute the Work, 5. publish the Work in a print book standard in an edition of at least **[[Naklad]]**, 6. include in all copies of the published work the Book Institute’s logo, which can be downloaded from the Institute’s website, and the following text: *This publication was produced with the support of the ©POLAND Translation Programme*, translated into the language in which the Work was published, 7. start distributing copies of the Work in **[[Wydawca-kraj]]**, 8. provide the Contracting Party with 7 free-of-charge copies of the Work, 9. provide the Contracting Party with written information about the print run of the published Work and the manner of its dissemination, 10. deliver to the Contracting Party an invoice referred to in Article 3(5), the invoice may not be issued with an earlier date than **2 January 20...,** unless the Contracting Party informs the Publisher in writing or by email of the possibility of an earlier invoice. 11. The following persons are authorised to agree on and supervise the execution of the agreement:   1) on the part of the Contracting Party: Name and surname: Beata Górska-Nieć, tel: +48 12 61 71 920, email: b.gorska@instytutksiazki.pl,  2) on the part of the Publisher: Name and surname [[OsobaKontaktowa]] email: **[[EmailOsobyKontaktowej]]**  Article 3  Remuneration and payment arrangements   1. The remuneration to which the Publisher is entitled for the performance of the subject matter of the contract shall amount to **EUR** **[[WynagrodzenieWydawcy]]** gross (in words **[[KwotaSlownie]]**). 2. The remuneration referred to in paragraph 1 shall be a lump sum. It shall cover the total amount to be paid by the Contracting Party for the performance of the subject matter of the contract. It shall cover all expenses related to the execution of the subject matter of the contract, including insurance, administrative and tax fees. 3. The costs and commissions of the Contracting Party’s bank shall be paid by the Contracting Party and the costs and commissions of the Publisher’s bank shall be paid by the Publisher. 4. In addition to the payment of the remuneration specified in paragraph 1, the Publisher shall not be entitled to reimbursement from the Contracting Party of any additional costs, fees and taxes incurred by the Publisher in connection with the performance of the subject matter of the contract. 5. The remuneration shall be payable within 21 days from the date of delivery of a correctly issued invoice to the Contracting Party’s email address: [biuro@instytutksiazki.pl](mailto:biuro@instytutksiazki.pl) on the basis of an invoice issued by the Publisher in EUR, by transfer to the Publisher’s bank account indicated on the invoice with the IBAN and SWIFT number. The day when the Contracting Party’s bank account has been debited shall be deemed as the payment day. 6. The invoice shall be based on confirmation of the execution of the contract and the correctness of the settlement sent by the person named in Article 2(3)(1). 7. The Publisher may not assign the receivables under the contract to a third party without the prior written consent of the Contracting Party. 8. Payment to the Publisher of the remuneration specified in paragraph 1 shall not result in the Contracting Party receiving a share of the revenue from the distribution of the Work.   Article 4  Liability, withdrawal from the contract   1. If the Publisher fails to meet the deadline for the publication and settlement of the work stipulated in Article 2(2), the Book Institute shall be entitled to withdraw from the contract, with the effect of termination of the entire contract, including the Book Institute’s obligations. The period for exercising the right of withdrawal shall be 90 days from the date on which the grounds for withdrawal arose. 2. The Publisher undertakes to deliver to the Contracting Party, within 90 days following the date on which the remuneration referred to in Article 3(1) is credited to its bank account, written declarations signed by the translator of the Work and the owner of the rights to the Work, or other evidence , confirming the settlement of the remuneration agreed with them by the Publisher, as well as the printing invoice with the print run specified in the agreement, or other relevant evidence of the print run. If the above documents are not provided within the required deadline, or if the provided documents show that the completed task is inconsistent with the contract, the Publisher’s subsequent tenders for publishing Works with the contribution of the Contracting Party may be rejected for a period of 5 consecutive calendar years (loss of the right to apply for a financial contribution from the Book Institute to publish works under the ©Poland Translation Programme). 3. Twelve months after the publication date of the Work, the Contracting Party may request the Publisher to provide a report on the implementation of distribution of the Work together with copies of the relevant source documents, in particular including information on promotional activities carried out and sales results, setting a deadline for its delivery of no less than 30 days. 4. The Contracting Party may withdraw from the contract with immediate effect in the event of a flagrant breach by the Publisher of its obligations under the contract. In such cases, all obligations of the Contracting Party under the contract shall cease without any further action being required. The period for exercising the right of withdrawal shall be 90 days from the date on which the grounds for withdrawal arose. 5. The Publisher shall be solely responsible, both financially and non-financially, for any infringement of the rights of third parties in connection with the contract and its performance, in particular with regard to authors’ moral and economic rights. 6. The declaration of withdrawal shall be made in written or documentary form. 7. The Publisher shall not be liable for delays caused through the fault of the Contracting Party or by force majeure.   Article 5  Confidentiality  The Parties undertake not to disclose to third parties any information of which they have acquired knowledge or to which they have gained access in connection with the contract, except where such disclosure is necessary under the laws applicable to the Contracting Party and the Publisher.  Article 6  Language of the contract, jurisdiction of law and courts   * + - 1. The language of the contract shall be Polish.       2. The law applicable to all issues and disputes relating to the contract shall be the law of Poland.       3. The competent court for all questions and disputes relating to the contract shall be the Polish court with jurisdiction over the registered office of the Contracting Party.   Article 7  Final provisions   1. Any amendments and supplements to this contract shall be made in writing under pain of nullity. 2. The Parties declare that it is their aim to resolve any potential disputes related to the contract through amicable negotiations. In the event of disagreement between the Parties, the competent court for the resolution of disputes shall be the court designated in accordance with Article 6(3). 3. In matters not regulated by this contract, the provisions of the Regulations of the ©Poland Translation Programme and the provisions of applicable Polish law, including the Civil Code and the Act on Copyright and Related Rights shall apply. 4. Letters sent by registered post to the addresses of the Parties set out in the recitals of the contract shall be deemed to have been effectively served in the event of double notification of delivery, unless the Parties inform each other in writing of a change of address. 5. The contract is drawn up in two counterparts, one for each Party. 6. The contract is effective as of the date of its signing by the persons listed in the recitals of the agreement. The date from which the contract is effective shall be that of the later signature.   *For and on behalf of* ***the Institute:***  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *Date and signature*  *For and on behalf of* ***the Publisher****:*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *Date and signature* Information clause when collecting data FROM THE DATA SUBJECT In accordance with Articles 13(1) and 13(2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, hereinafter ‘GDPR’) please be advised that:  1) The Controller of your personal data is the Polish Book Institute based in Krakow, ul. Zygmunta Wróblewskiego 6.  2) The Book Institute obtained your personal data from the organisational unit of which you are an employee, collaborator or representative.  3) The Controller has appointed a Data Protection Officer whom the data subject can contact via the email address: iod@instytutksiazki.pl  4) Your personal data will be processed for the purpose of:  - concluding, performing and terminating the contract – the legal basis is that processing is necessary for the performance of the contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into the contract (Article 6(1)(b) of the GDPR)  - fulfilling obligations under social insurance, tax, accounting and other obligations under applicable law (Article 6(1)(c) of the GDPR)  - providing financial, administrative and IT support, including, if necessary, the creation of an account in the Controller’s computer system  - carrying out your activities on behalf of the represented entity, on the basis of the Controller’s legitimate interest, which is necessary to process data required for the conclusion and performance of agreements with contractors (Article 6(1)(f) GDPR)  5) Scope of data processing:  - name and surname  - correspondence address  - company designation  - business email address  - business telephone number  - data provided by you in the performance of the agreement  6) The recipients of your personal data are entities to which the Controller subcontracts the performance of activities which involve the necessity to process personal data, in particular in the field of email handling, ICT services, hosting, IT, administrative, legal or advisory services. The recipients of your personal data may also be entities and authorities entitled to receive your data – only in justified cases and on the basis of generally applicable laws.  7) The Controller may transfer personal data to third countries, i.e. countries outside the European Economic Area. Your data may only be transferred to third countries or entities for which an adequate level of data protection has been declared by a decision of the European Commission, or to countries not providing an adequate level of protection, for which your consent is required.  8) Your personal data will be processed until the completion of the subject of the agreement, and then stored for archival purposes, in accordance with the provisions of the Act of 14 July 1983 on the national archival resource and archives and the resulting internal regulations of the Book Institute.  9) You have the right to access the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, the right to withdraw your consent at any time without affecting the lawfulness of the processing (where processing is based on the consent) that was performed on the basis of the consent before its withdrawal;  10) You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Authority if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016.  11) The provision of your personal data is voluntary, but necessary for the correct execution of the agreement.  12) Your data will not be processed by automated means, no profiling of personal data will be carried out. Information clause when data are collected OTHER THAN FROM THE DATA SUBJECT Pursuant to Article 14(1) and (2) of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), hereinafter referred to as the ‘GDPR’, please be advised that:  1) The Controller of your personal data is the Polish Book Institute based in Krakow, ul. Zygmunta Wróblewskiego 6.  2) The Book Institute obtained your personal data from the organisational unit of which you are an employee, collaborator or representative.  3) The controller has appointed a Data Protection Officer whom the data subject can contact via the email address: iod@instytutksiazki.pl.  4) Your personal data will be processed for the purpose of:  - concluding and performing of the contract – the legal basis is that processing is necessary for the performance of the contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into the contract (Article 6(1)(b) GDPR)  - carrying out your activities on behalf of the represented entity, on the basis of the Controller's legitimate interest, which is necessary to process data required for the conclusion and performance of agreements with contractors (Article 6(1)(f) GDPR)  5) Scope of data processing  - name and surname  - correspondence address  - company designation  - business email address  - business telephone number  - data provided by you in the performance of the contract  6) The recipients of your personal data are entities to which the Controller subcontracts the performance of activities which involve the necessity to process personal data, in particular in the field of email handling, ICT services, hosting, IT, administrative, legal or advisory services. The recipients of your personal data may also be entities and authorities entitled to receive your data – only in justified cases and on the basis of generally applicable laws.  7) The Controller may transfer personal data to third countries, i.e. countries outside the European Economic Area. Your data may only be transferred to third countries or entities for which an adequate level of data protection has been declared by a decision of the European Commission, or to countries not providing an adequate level of protection, for which your consent is required.  8) Your personal data will be processed until the completion of the subject of the agreement, and then stored for archival purposes, in accordance with the provisions of the Act of 14 July 1983 on the national archival resource and archives (Journal of Laws of 2020, item 164, as amended) and the resulting internal regulations of the Book Institute.  9) You have the right to access the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, the right to withdraw your consent at any time without affecting the lawfulness of the processing (where processing is based on the consent) that was performed on the basis of the consent before its withdrawal;  10) You have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Authority if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the General Data Protection Regulation of 27 April 2016.  11) The provision of your personal data is voluntary, but necessary for the correct execution of the agreement.  12) Your data will not be processed by automated means, no profiling of personal data will be carried out. | UMOWA nr[[Numer]]  zawarta w ramach Programu Translatorskiego ©POLAND pomiędzy:  **Instytutem Książki**  **ul. Wróblewskiego 6**  **31-148 Kraków**  **Polska**  wpisanym do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod numerem RIK 139/2024, NIP: 6762670222, REGON: 528799030, reprezentowanym przez:  Grzegorza Jankowicza – Dyrektora,  zwanym dalej Zamawiającym  a  **[[Wydawca]]**  **[[Wydawca-adres]]**  **[[Wydawca-kodPocztowy]] [[Wydawca-miasto]]**  **[[Wydawca-kraj]]**  reprezentowanym przez:  **[[OsobaOdpowiedzialna]]** zwanym dalej Wydawcą**,** zwanymi dalej łącznieStronami.  W wyniku postępowania prowadzonego bez zastosowania ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych zgodnie z jej art. 2 ust. 1 pkt 1 Strony zawarły umowę o następującej treści:  § 1  Przedmiot umowy   1. Przedmiotem umowy jest publikacja dzieła pt. **[[TytulPublikacji]]**, którego autorem jest **[[Autorzy]]**, zwanego dalej Dziełem. Tłumaczenia dokona **[[Tlumacz]] [[JezykTlumaczenia]]**, 2. Dzieło będzie opublikowane w formie książkowej.   § 2  Wykonanie umowy   1. Wydawca zobowiązuje się do wykonania umowy przy zachowaniu najwyższej staranności, zgodnie z wymogami określonymi w umowie, obowiązującymi przepisami prawa oraz najlepszą wiedzą i zasadami profesjonalizmu zawodowego. 2. Wydawca zobowiązuje się w terminie do **[[TerminTlumaczenia]]** do: 3. dokonania tłumaczenia Dzieła **[[JezykTlumaczenia]]**, 4. uzyskania wszelkich niezbędnych praw do publikacji i rozpowszechniania Dzieła, 5. publikacji Dzieła w standardzie książki drukowanej w nakładzie co najmniej **[[Naklad]]**, 6. zamieszczenia we wszystkich egzemplarzach opublikowanego dzieła logotypu Instytutu Książki zamieszczonego do pobrania na stronie internetowej Instytutu oraz tekstu o następującej treści: *Publikacja ukazała się przy wsparciu Programu Translatorskiego ©POLAND*, przetłumaczonego na język, w którym opublikowane zostało Dzieło, 7. rozpoczęcia rozpowszechniania egzemplarzy Dzieła na terenie **[[Wydawca-kraj]]**. 8. dostarczenia Zamawiającemu bezpłatnie 7 egz. Dzieła, 9. dostarczenia Zamawiającemu pisemnej informacji o nakładzie opublikowanego Dzieła i sposobie jego rozpowszechniania, 10. dostarczenia Zamawiającemu faktury, o której mowa w § 3 ust. 5, faktura nie może być wystawiona z datą wcześniejszą niż **2 stycznia 20…**, chyba że Zamawiający poinformuje Wydawcę na piśmie lub pocztą elektroniczną o możliwości wcześniejszego wystawienia faktury. 11. Osobami upoważnionymi do uzgodnień w sprawie wykonania umowy oraz do nadzoru nad jej wykonaniem są:   1) ze strony Zamawiającego: Imię i nazwisko: Beata Górska-Nieć, tel.: +48 12 61 71 920, e-mail: b.gorska@instytutksiazki.pl,  2) ze strony Wydawcy: Imię i nazwisko [[OsobaKontaktowa]] e-mail: **[[EmailOsobyKontaktowej]]**  § 3  Wynagrodzenie i zasady płatności   1. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy przysługujące Wydawcy wynosi brutto **[[WynagrodzenieWydawcy]] EUR** (słownie **[[KwotaSlownie]]**). 2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, ma charakter ryczałtowy. Obejmuje ono całkowitą należność, jaką Zamawiający zobowiązany będzie zapłacić za wykonanie przedmiotu umowy. Obejmuje ono wszelkie wydatki związane z realizacją przedmiotu umowy, w tym również opłaty ubezpieczeniowe, administracyjne i podatkowe. 3. Koszty i prowizje banku Zamawiającego opłaci Zamawiający, a koszty i prowizje banku Wydawcy – Wydawca. 4. Poza zapłatą wynagrodzenia określonego w ust. 1 Wydawcy nie przysługuje zwrot od Zamawiającego jakichkolwiek dodatkowych kosztów, opłat i podatków poniesionych przez Wydawcę w związku z wykonaniem przedmiotu umowy. 5. Wynagrodzenie będzie płatne w terminie 21 dni od dnia dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury na e-mail Zamawiającego: [biuro@instytutksiazki.pl](mailto:biuro@instytutksiazki.pl) na podstawie faktury wystawionej przez Wydawcę w EUR, przelewem na rachunek bankowy Wydawcy wskazany na fakturze z numerem IBAN i SWIFT. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. 6. Podstawę do wystawienia faktury stanowić będzie potwierdzenie wykonania umowy i prawidłowości przesłanego rozliczenia przez osobę wymienioną w § 2 ust. 3 punkt 1. 7. Wydawca nie może dokonać cesji wierzytelności z tytułu umowy na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego. 8. Zapłaty Wydawcy wynagrodzenia określonego w ust. 1 nie skutkuje udziałem Zamawiającego w przychodach z tytułu rozpowszechniania Dzieła.   § 4  Odpowiedzialność, odstąpienie od umowy   1. W przypadku opóźnienia Wydawcy w stosunku do oznaczonego w § 2 ust. 2 terminu wydania i rozliczenia dzieła Instytut Książki będzie uprawniony do odstąpienia od umowy, ze skutkiem wygaśnięcia całej umowy, w tym zobowiązań Instytutu Książki. Termin do skorzystania z prawa do odstąpienia wynosi 90 dni od zaistnienia przesłanek uzasadniających odstąpienie. 2. Wydawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu, w terminie do 90 dni od daty wpływu na jego rachunek bankowy wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1, pisemne oświadczenia podpisane przez tłumacza Dzieła oraz właściciela praw do Dzieła lub innych dowodów rozliczenia z nimi wynagrodzenia ustalonego w umowie, potwierdzające rozliczenie wynagrodzeń ustalonych w zawartych z nimi umowach przez Wydawcę oraz faktury za druk z wyszczególnionym nakładem lub innych odpowiednich dowodów potwierdzających nakład. W przypadku nie dostarczenia ww. dokumentów w wymaganym terminie lub w przypadku dostarczenia dokumentów, z których wynikać będzie niezgodność zrealizowanego zadania z umową, oferty Wydawcy na publikację kolejnych Dzieł przy udziale Zamawiającego mogą być odrzucane przez okres pięciu kolejnych lat kalendarzowych (utrata prawa do ubiegania się o udział finansowy Instytutu Książki w wydaniu dzieł w ramach Programu Translatorskiego ©Poland). 3. Po upływie dwunastu miesięcy od dnia publikacji Dzieła, Zamawiający może wystąpić do Wydawcy o dostarczenie raportu z realizacji publikacji Dzieła wraz z kopiami odpowiednich dokumentów źródłowych, w szczególności zawierającego informacje o przeprowadzonych działaniach promocyjnych oraz wynikach sprzedaży, wyznaczając termin na jego dostarczenie nie krótszy niż 30 dni. 4. Zamawiający może odstąpić od umowy w trybie natychmiastowym w przypadku rażącego naruszenia przez Wydawcę jego obowiązków wynikających z umowy. W takim przypadku wszystkie zobowiązania Zamawiającego wynikające z umowy wygasają bez konieczności dokonywania jakichkolwiek dodatkowych czynności. Termin do skorzystania z prawa do odstąpienia wynosi 90 dni od zaistnienia przesłanek uzasadniających odstąpienie. 5. Wydawca ponosi wyłączną odpowiedzialność majątkową i niemajątkową z tytułu naruszenia praw osób trzecich w związku z umową i jej wykonaniem, w szczególności w zakresie autorskich praw osobistych i majątkowych. 6. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy wymaga formy pisemnej lub dokumentowej. 7. Wydawca nie odpowiada za opóźnienia powstałe z winy Zamawiającego oraz działania siły wyższej.   § 5  Poufność  Strony zobowiązują się nie ujawniać osobom trzecim informacji, o których uzyskały wiedzę lub do których uzyskały dostęp w związku z niniejszą umową, poza przypadkami konieczności ujawnienia takich informacji wynikającego z przepisów prawa obowiązujących Zamawiającego i Wydawcę.  § 6  Właściwość języka, prawa i sądów   * + - 1. Językiem właściwym dla umowy jest język polski.       2. Prawem właściwym dla rozpatrywania wszelkich kwestii i sporów związanych z umową jest prawo polskie.       3. Sądem właściwym dla rozpatrywania wszelkich kwestii i sporów związanych z umową jest sąd polski, właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.   § 7  Postanowienia końcowe   1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. 2. Strony oświadczają, że ich celem jest rozstrzyganie wszelkich ewentualnych sporów związanych z umową w drodze polubownych negocjacji. W przypadku braku porozumienia pomiędzy Stronami sądem właściwym do rozstrzygania sporów będzie sąd wskazany zgodnie z § 6 ust. 3. 3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają postanowienia Regulaminu Programu Translatorskiego ©Poland, a także przepisy obowiązującego prawa polskiego, w tym Kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych. 4. Pisma przesłane listem poleconym na adresy Stron określone w komparycji umowy uważa się za skutecznie doręczone w razie podwójnego awizowania, chyba że Strony poinformują się w formie pisemnej o zmianie adresu. 5. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron. 6. Umowa zostaje zawarta z dniem jej podpisania przez osoby wymienione w komparycji umowy. Za datę zawarcia umowy uznaje się datę złożenia podpisu późniejszego   *W imieniu i na rzecz* ***Instytutu:***  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *Data i podpis*  *W imieniu i na rzecz* ***Wydawcy****:*  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *Data i podpis* Klauzula informacyjna przy pobieraniu danych OD OSOBY KTÓREJ DOTYCZĄ Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenia o ochronie danych) (RODO) oraz przepisów krajowych informuję, iż:  1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Instytut Książki z siedzibą w Krakowie przy ul. Zygmunta Wróblewskiego 6.  2) Instytut Książki uzyskał Pani/Pana dane osobowe od jednostki organizacyjnej której jest Pani/Pan pracownikiem, współpracownikiem lub przedstawicielem.  3) Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym osoba której dane dotyczą może skontaktować się przez adres email: iod@instytutksiazki.pl  4) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu:  - zawarcia, wykonania i zakończenia Umowy - podstawą prawną przetwarzania są czynności niezbędne do wykonania umowy, której stroną jest osoba, której dane dotyczą, lub do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy (art. 6 ust. 1 lit. b RODO)  Wykonania obowiązków wynikających z przepisów o ubezpieczeniu społecznym, podatkach, rachunkowości i innych zobowiązań wynikających z obowiązującego prawa (art. 6 ust. 1 lit. c RODO)  Zapewnienia obsługi finansowej, administracyjnej i informatycznej w tym, jeśli zajdzie taka potrzeba założenia konta w systemie informatycznym administratora  **-** realizowania przez Panią/Pana czynności na rzecz reprezentowanego podmiotu, na podstawie prawnie uzasadnionego interesu administratora, jakim jest konieczność przetwarzania danych niezbędnych do zawarcia i realizacji umów z kontrahentami (art. 6 ust. 1 lit. f RODO)  5) Zakres przetwarzania danych:  - imię i nazwisko  - adres do korespondencji  - oznaczenie firmy  - adres służbowy e-mail  - służbowy numer telefonu  - dane przekazane przez Państwa w trakcie realizacji umowy  6) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych są podmioty którym Administrator zleca wykony-wanie czynności, z którymi wiąże się konieczność przetwarzania danych osobowych, w szczególności w zakresie obsługi poczty elektronicznej, usług teleinformatycznych, hostingu, IT, obsługi admini-stracyjnej, obsługi prawnej lub doradczej. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być również podmioty i organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych - tylko w uzasadnio-nych przypadkach i na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa.  7) Administrator może przekazać dane osobowe do państw trzecich, tj. krajów znajdujących się poza Europejskim Obszarem Gospodarczym. Państwa dane mogą być przekazywane wyłącznie do państw trzecich lub podmiotów w stosunku do których decyzją Komisji Europejskiej stwierdzono odpowiedni stopień ochrony danych, lub do krajów niezapewniających odpowiedniego poziomu zabezpieczeń, do czego jest wymagana Pani/Pana zgoda.  8) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane do czasu zakończenia realizacji przedmiotu umowy, a następnie przechowywane w celach archiwalnych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach oraz wynikającymi z niej regulacjami wewnętrznymi Instytutu Książki  9) Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania (jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody), którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.  10) Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r..  11) Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne w celu poprawnej realizacji umowy.  12) Pani/Pana dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, nie dokonywane jest profilowanie danych osobowych. klauzula informacyjna przy pobieraniu danych W INNY SPOSÓB NIŻ OD OSOBY KTÓREJ DOTYCZĄ Zgodnie z art. 14 ust. 1 ogólnego rozporządzenia parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenia o ochronie danych) (RODO) oraz przepisów krajowych informuję, iż:  1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Instytut Książki z siedzibą w Krakowie przy ul. Zygmunta Wróblewskiego 6.  2) Instytut Książki uzyskał Pani/Pana dane osobowe od jednostki organizacyjnej której jest Pani/Pan pracownikiem, współpracownikiem lub przedstawicielem.  3) Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym osoba której dane dotyczą może skontaktować się przez adres email iod@instytutksiazki.pl  4) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu:  - zawarcia i wykonania Umowy - podstawą prawną przetwarzania są czynności niezbędne do wykonania umowy, której stroną jest osoba, której dane dotyczą, lub do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy (art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO)  **-** realizowania przez Panią/Pana czynności na rzecz reprezentowanego podmiotu, na podstawie prawnie uzasadnionego interesu administratora, jakim jest konieczność przetwarzania danych niezbędnych do zawarcia i realizacji umów z kontrahentami (art. 6 ust. 1 lit. f RODO)  5) Zakres przetwarzania danych:  - imię i nazwisko  - adres do korespondencji  - oznaczenie firmy  - adres służbowy e-mail  - służbowy numer telefonu  - dane przekazane przez Państwa w trakcie realizacji umowy  6) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych są podmioty którym Administrator zleca wykonywanie czynności, z którymi wiąże się konieczność przetwarzania danych osobowych, w szczególności w zakresie obsługi poczty elektronicznej, usług teleinformatycznych, hostingu, IT, obsługi administracyjnej, obsługi prawnej lub doradczej. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być również podmioty i organy uprawnione do otrzymania Pani/Pana danych - tylko w uzasadnionych przypadkach i na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa.  7) Administrator może przekazać dane osobowe do państw trzecich, tj. krajów znajdujących się poza Europejskim Obszarem Gospodarczym. Państwa dane mogą być przekazywane wyłącznie do państw trzecich lub podmiotów w stosunku do których decyzją Komisji Europejskiej stwierdzono odpowiedni stopień ochrony danych, lub do krajów niezapewniających odpowiedniego poziomu zabezpieczeń, do czego jest wymagana Pani/Pana zgoda.  8) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane do czasu zakończenia realizacji przedmiotu umowy, a następnie przechowywane w celach archiwalnych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2020 r poz. 164 t. j.) oraz wynikającymi z niej regulacjami wewnętrznymi Instytutu Książki  9) Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania (jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody), którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.  10) Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy ogólnego *rozporządzenia* o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r..  11) Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne w celu poprawnej realizacji umowy.  12) Pani/Pana dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, nie dokonywane jest profilowanie danych osobowych. |